

Didactique de l'intercompréhension et compétence d'appropriation plurilingue : Quelle tâche !?

Hélène MARTINEZ, Justus-Liebig-Universität Gießen (Allemagne)

Mots-clés : intercompréhension, tâche, autonomie, *savoir-apprendre*, compétence d'appropriation plurilingue.

Axe thématique : Développement du répertoire de compétences plurielles et leur évaluation

Langue de communication: français

Langue support visuel: allemand

Cette contribution part des résultats d'une recherche empirique effectuée auprès d'étudiants de français, d'espagnol et/ou d'italien, futurs enseignants de langue romane en Allemagne, et qui a souligné le lien intrinsèque entre le plurilinguisme et l'autonomie ou plutôt le *savoir-apprendre* de l'apprenant (Martinez 2008). S'inspirant du *Cadre de Référence pour les Approches Plurielles des langues et des cultures* (CARAP) (Candelier et al. 2012) et de la discussion sur l'approche par compétences, cette contribution propose de s'interroger sur les formats de tâches adéquats à développer – voire à mesurer – ce *savoir-apprendre* ou plus précisément ce que Castellotti et Moore (2005 : 132) définissent comme une « compétence d'appropriation plurilingue » et qui est au cœur de la didactique de l'intercompréhension.

Il s'agira donc, dans une première partie, de proposer une modélisation de cette dite « compétence d'appropriation plurilingue » afin qu'une meilleure opérationnalisation du concept soit possible. Pour ce faire, nous reviendrons d'une part sur les principaux résultats de l'étude empirique mentionnée ci-dessus, soulignant – à partir de cas concrets – le fait que les apprenants plurilingues et autonomes sont ceux qui font de leurs acquis linguistiques et didactiques une véritable compétence. D'autre part, nous reviendrons sur l'apport du CARAP dans la conceptualisation du *savoir-apprendre*.

Partant de l'idée selon laquelle les compétences – a fortiori cette dernière – ne peuvent être enseignées mais qu'elles sont susceptibles d'être engendrées par l'intermédiaire de tâches adéquates, nous analyserons, dans une deuxième partie, les formats de tâches usuels dans le cadre de la didactique de l'intercompréhension, en se focalisant sur leur aptitude à développer cette véritable compétence plurilingue. Sur ce, nous dégagerons, dans une troisième partie, les/des principes de construction de tâches susceptibles de générer cette « compétence d'appropriation plurilingue » qui sous-tend la didactique de l'intercompréhension, les pratiques intercompréhensives ou toute approche plurielle – Et ce, parce que tout cours de langue gagnerait à intégrer dans ses pratiques les principes pédagogiques transversaux de la didactique de l'intercompréhension.

Références bibliographiques

Candelier, M., Camilleri-Grima, A., Castellotti, V., de Pietro, J.-F., Lörincz, I., Meißner, F.-J., Schröder-Sura, A., Noguerol, A. & Molinié, Muriel (2012). *CARAP / REPA. Ein Referenzrahmen für Plurale Ansätze zu Sprachen und Kulturen. Kompetenzen und Ressourcen. Überarbeitete und aktualisierte Fassung*. Straßburg : Europarat. [<http://carap.ecml.at/>]

Castellotti, V. & Moore, D. (2005). Répertoires pluriels, culture métalinguistique et usages d'appropriation. In: Beacco, J.-C. / Chiss, J.-L. / Cicurel, F. / Véronique, D. (eds.): *Les cultures éducatives et linguistiques dans l'enseignement des langues*. Paris: Presses Universitaires de France, 107-132.

Martinez, H. (2008). *Lernerautonomie und Sprachenlernverständnis. Eine qualitative Untersuchung bei zukünftigen Lehrerinnen und Lehrern romanischer Sprachen*. Tübingen: Narr 2008.

Martinez, H. & Schröder-Sura, A. (2011). „Der Referenzrahmen für Plurale Ansätze zu Sprachen und Kulturen“: Ein Instrument zur Förderung mehrsprachiger Aneignungskompetenz. *Die Neueren Sprache* 2/2011, 67-82.